

Remerciement

Je présente mes remerciements à tous ceux qui ont été près de moi, et qui ont contribué à mon éducation tout leurs efforts, mes professeurs Dr. Mohamed Tahir Hamid, Dr. Zaki Abdalkarim, Dr. Niemat Karamalla, et Dr. Ahmad Hamid qui durant un an ont consacré leur temps à m'offrir un soutien pour mon éducation pour leur conseils et recommandations.

Mes remerciements à tous mes camarades de ma promotion de l'université du Soudan, mes remerciements aussi à mes parents qui d'un grand souci ont donné leurs meilleurs à moi.

Abstract

This study is based on the linguistic theories of enunciation and pragmatics developed by the linguist Oswald Ducrot, in order to reflect the important rule of the negation tool "ne pas " in French entitled (Enunciation and pragmatics analysis of the negation tool " ne pas "). And this study is based on the enunciative linguistics contextual and pragmatics facts especially mentioned by Ducrot, so as to know the important role of the negation tool" ne pas "in determining the contextual meanings (other than the linguistic one) that the writer wants to transfer and deliver to the reader.

To make this study the researcher follows an analytical and descriptive approach which is illustrated in the theoretical Framework of the concepts and terminologies on which the study is based

The study includes Ducrot's theory of the negation tool "ne pas" and its three types and functions, its role in changing the meaning when it comes with (mais) "but."

Regarding the analytical approach, it was allocated for the analysis of examples extracted from an article which was the Editorial of the journal "Afrique Magzin" " Afrique Magazine" issued on 02.03.2013 to the writer, "Ziad Imam". Through the analysis of these examples, the journalist uses negative sentences to deliver his opinion on the subject through one of the three negation ways: to negate a sentence

that has already have been stated , to prove a certain status or condition, or to illustrate a particular phrase.

The researcher reached that the meaning of negative sentences in French language is not determined by the opposite meaning of affirmative sentences, but by other contextual factors. Also we have to take into consideration the meanings explained in the light of enunciative of pragmatic Linguistics in learning and teaching negative sentences as found in texts written in French language.

مستخلص البحث

يهدف هذا البحث لدراسة أداة انفي "ne.....pas" في اللغة الفرنسية وذلك تحت عنوان {تحليل في ضوء علم اللغويات السياقية والذرائعية لصيغة النفي "ne...pas" في اللغة الفرنسية} . وقد أجريت هذه الدراسة مستندة " على معطيات اللغويات السياقية والذرائعية خاصة ما ذكره العالم اللغوي Oswald Ducrot, وذلك للتعريف بأهمية دور أداة النفي "ne.....pas" في تحديد معاني سياقية (غير المعنى اللغوي) يدل عليها ويريد الكاتب نقلها و توصيلها لا قارئ. ولتدقيق هذه الدراسة, إتبعنا منهجاً تحليلياً ووصفياً, و قد تمثل المنهج الوصفي في الإطار النظري وذلك بتعريف المفاهيم والمصطلحات التي تستند عليها هذه الدراسة. كما إشتملت الدراسة على عرض نظرية أوسفالد دكرو لأداة النفي "ne.....pas" بأنواعها ووظائفها الثلاثة ودورها في تغيير المعنى عندما يدخل عليها الرابط " لكن ". أما الجانب التحليلي فقد خصص لتحليل أمثلة مستخرجة من مقال يشكل كلمة العدد في دورية " أفريك م قازين " " Afrique Magazine" الصادرة يوم 3 /2 /2013 للكاتب " زياد الإمام ", و قد تبين لنا من خلال تحليل هذه الأمثلة أن الكاتب الصحفي يستخدم جملاً منفيةً و ذلك لإيصال رأيه في الموضوع المعني بإحدى ثلاث طرق هي: نفي جملة يقدّر إنها قيلت مسبقاً , أو لإثبات وضع أو حالة معينة, أو لتوضيح جملة معينة. و قد توصلنا في هذا البحث إلى أن معنى الجمل المنفية في اللغة الفرنسية لا ينحصر في المعنى المضاد للجمل المثبتة و إنما تدخل في تحديده عوامل السياق. كما توصلنا إلى أنه لا بد من الأخذ في الإعتبار المعاني التي حددتها اللغويات السياقية و الذرائعية عند دراسة و تدريس الجمل المنفية في نصوص اللغة الفرنسية.